

|   |  |                                |  |  |  |                        |                   |  |  |          |  |                       |  |                       |  |               |  |
|---|--|--------------------------------|--|--|--|------------------------|-------------------|--|--|----------|--|-----------------------|--|-----------------------|--|---------------|--|
| Genre du véhicule *)  |  | Marque de fabrication          |  | Type   |  | Modèle année           | Bordereau-type N° |  |  |          |  |                       |  |                       |  |               |  |
| Chariot à moteur  |  | W O R M S E R                  |  | K4-MAG Motor - Mot Japaner<br>roue directrice simple |  | 1962                   | 3' 9 3 7-A        |  |  |          |  |                       |  |                       |  |               |  |
| Caractéristiques "K4/MAG" à droite en bas s.carénage moteur, s.plaquette constructeur.-Modèle av.       |  |                                |  |  |  |                        |                   |  |  |          |  |                       |  |                       |  |               |  |
| moteur MAG,boîte à 2 vitesses,capacité auge: 500 l Carburant essence Nombre de cylindres 1              |  |                                |  |  |  |                        |                   |  |  |          |  |                       |  |                       |  |               |  |
| Constructeur du châssis J. WORMSER AG, Kloten (ZH)  |  |                                |  |  |  |                        |                   |  |  |          |  |                       |  |                       |  |               |  |
| N° du châssis frappé à droite, sur côté latéral du châssis, arrière                                     |  |                                |  |  |  |                        |                   |  |  |          |  |                       |  |                       |  |               |  |
| N° du moteur frappé à l'avant, en haut sur cylindre, sur plaquette constructeur                         |  |                                |  |  |  |                        |                   |  |  |          |  |                       |  |                       |  |               |  |
| Type du moteur 1040 SLR - 104 - bloc-moteur, vertical   |  |                                |  |  |  |                        |                   |  |  |          |  |                       |  |                       |  |               |  |
| Position du mot.arrière Frein-moteur  |  |                                |  |  |  |                        |                   |  |  |          |  |                       |  |                       |  |               |  |
| Cylindrée 391 cm³   |  | Frein de remorque              |  |  |  | Dimensions ext. en mm  |                   |  |  |          |  |                       |  |                       |  |               |  |
| Temps 4   |  | Transmission mécanique         |  | Treuil/Cabest.                                       |  | Long.av.siège 2'750    |                   |  |  |          |  |                       |  |                       |  |               |  |
| Refroidissement air(turbo)  |  | Nombre vit. avant 2            |  | Crochet rem.   |  | Largeur 1'150          |                   |  |  |          |  |                       |  |                       |  |               |  |
| Entraînement avant  |  | Vitesse en 1 <sup>re</sup> 4,4 |  | Voie avant 900                                       |  | Hauteur 1'180          |                   |  |  |          |  |                       |  |                       |  |               |  |
| Nombre d'axes 2   |  | Vitesse en prise dir. 6,9      |  | Voie arrière   |  | Empattement 1'320      |                   |  |  |          |  |                       |  |                       |  |               |  |
| Nombre de pneus 5   |  | Bloquage différentiel          |  | Diam. de braç 3.25/3.25                              |  | Porte à faux AV. 500   |                   |  |  |          |  |                       |  |                       |  |               |  |
| Frein à pied méc., à exp.int., tringles, s.arbre de la boîte c.v., levier à droite, av.dispositif arrêt |  |                                |  |  |  |                        |                   |  |  |          |  |                       |  |                       |  |               |  |
| Frein à main méc., à exp.int., tringles, s.transmission intermédiaire, levier à gauche à côté moteur    |  |                                |  |  |  |                        |                   |  |  |          |  |                       |  |                       |  |               |  |
| Poids   |  | avant                          |  | arr.   |  | total                  |                   | Pneumat.                                   |  | avant    |  | arr.                  |  | Dimensions Int. en mm |  |               |  |
| A vide  |  | 250                            |  | 200  |  | 450                    |                   | Dimension                                  |  | 4.00 - 8 |  | 4.00 - 8              |  | Longueur 1'165        |  |               |  |
| Charge utile  |  | 720                            |  | 300  |  | 1'020                  |                   | Charge pneu                                |  | 545      |  | 545                   |  | Largeur 950           |  |               |  |
| Total   |  | 970                            |  | 500  |  | 1'470                  |                   |  |  | 6 Ply    |  |                       |  | Hauteur 620           |  |               |  |
| Gar. de fabr.   |  | 1'500                          |  | 500  |  | 2'000                  |                   |  |  | jumelés  |  | simple                |  | Haut. ridelles        |  |               |  |
| Poids max. garanti pr. train routier  |  |                                |  |  |  | Nombre de portes       |                   |  |  |          |  | Porte à faux arr. **) |  |                       |  |               |  |
| Direction barre de direction transversale   |  |                                |  |  |  | Marque du moteur M A G |                   |  |  |          |  | C.V. frein 8 DIN      |  |                       |  |               |  |
| Alésage 82  |  |                                |  |  |  | Course 74              |                   |  |  |          |  | C.V. impôts 1,99      |  |                       |  |               |  |
| Forme de la carrosserie   |  |                                |  |  |  |                        |                   | auge à bascule, en avant (capacité: 500 l) |  |          |  |                       |  |                       |  |               |  |
| Nombre de places: total   |  |                                |  |  |  |                        |                   | 1 *) (avant milieu arr. )                  |  |          |  |                       |  |                       |  | Places debout |  |
| Siège arrière   |  |                                |  |  |  |                        |                   | Side-car                                   |  |          |  |                       |  |                       |  |               |  |

+)

|  |  |
|--|--|
| Phares: marque   | (2 vers l'AV (blanc)                         |
| Feux de position 4/ à l'AV latéral s.auge à bascule    | (2 vers l'AR (rouge) sur même support        |
| Phare brouillard                                       | Essuie-glace                                 |
| Feux arrières  | Avertisseur <del>1/ électrique</del> BT 2/63 |
| Rélecteurs 2/ vers l'AV (blanc) Ø 80 mm                | Rétroviseur                                  |
| 2/ vers l'AR (rouge) Ø 80 mm                           | Indicateur de vitesse                        |
| Eclairage N° de contrôle à gauche à côté moteur, supp. | Parties dangereuses                          |
| Phare marche arrière                                   |  |
| Équipement électr.                                     | 6 Volts                                      |
| Mesure du bruit  | 80 bB à 3'000 t/min***)                      |

#### Observations et exceptions

- \*) Modèle: Véhiculé avec siège amovible, dans ce cas il peut être conduit par un piéton.  
Après enlèvement du siège, ce vhc. ne peut être utilisé comme voiture à bras équipée d'un moteur, car le moteur ne s'arrête pas et le frein ne fonctionne pas automatiquement lorsqu'on lâche l'appareil de direction (Condition prévue par l'ACF du 5.2.1957, art.10 chif. 2).
- \*\*\*) Régulateur: Assurer et plomber la vis de serrage du levier de régulateur.
- +) Charge utile: Limitée par la garantie du constructeur pour l'essieu de direction.

Dispositif d'échappement : Tuyau avec pot NELSON jusque devant l'essieu propulseur.

Lieu et date de l'expertise-type Klotten, 4.4.62 / 5.7.62

La Commission d'expertise-type

|  |                     |                           |      |  |                  |                       |                   |                       |
|--|---------------------|---------------------------|------|--|------------------|-----------------------|-------------------|-----------------------|
| Genre du véhicule *)   |                     | Marque de fabrique        |      | Type   |                  | Modèle année          | Bordereau-type N° |                       |
| Chariot à moteur   |                     | W O R M S E R             |      | K4-MAG Motor - Mot Japoner<br>roue directrice simple |                  | 1962                  | 3' 9 3 7-A        |                       |
| Caractéristiques "K4/MAG" à droite en bas s.carénage moteur, s.plaquette constructeur.-Modèle av.      |                     |                           |      |  |                  |                       |                   |                       |
| moteur MAG,boîte à 2 vitesses,capacité auge: 500 l   |                     |                           |      | Carburant essence                                    |                  | Nombre de cylindres 1 |                   |                       |
| Constructeur du châssis J. WORMSER AG, Kloten (ZH)   |                     |                           |      |  |                  |                       |                   |                       |
| N° du châssis frappé à droite, sur côté latéral du châssis, arrière                                    |                     |                           |      |  |                  |                       |                   |                       |
| N° du moteur frappé à l'avant, en haut sur cylindre, sur plaquette constructeur                        |                     |                           |      |  |                  |                       |                   |                       |
| Type du moteur 1040 SLR - 104 - bloc-moteur, vertical  |                     |                           |      |  |                  |                       |                   |                       |
| Position du mot.arrière  |                     | Frein-moteur              |      |  |                  |                       |                   |                       |
| Cylindrée  | 391 cm <sup>3</sup> | Frein de remorque         |      | Dimensions ext. en mm                                |                  |                       |                   |                       |
| Temps  | 4                   | Transmission mécanique    |      | Treuil/Cabest.                                       |                  | Long.av.siège 2'750   |                   |                       |
| Refroidissement air(turbo)   |                     | Nombre vit. avant 2       |      | Crochet rem.   |                  | Largeur 1'150         |                   |                       |
| Entraînement avant   |                     | Vitesse en 1" 4,4         |      | Voie avant 900                                       |                  | Hauteur 1'180         |                   |                       |
| Nombre d'axes 2  |                     | Vitesse en prise dir. 6,9 |      | Voie arrière   |                  | Empattement 1'320     |                   |                       |
| Nombre de pneus 5  |                     | Bloquage différentiel     |      | Diam. de braç.3.25/3.25                              |                  | Porte à faux AV. 500  |                   |                       |
| Frein à piedméc., à exp.int., tringles, s.arbre de la boîte c.v., levier à droite, av.dispositif arrêt |                     |                           |      |  |                  |                       |                   |                       |
| Frein à mainméc., à exp.int., tringles, s.transmission intermédiaire, levier à gauche à côté moteur    |                     |                           |      |  |                  |                       |                   |                       |
| Poids  |                     | avant                     | arr. | total  | Pneumat.         | avant                 | arr.              | Dimensions int. en mm |
| A vide   |                     | 250                       | 200  | 450  | Dimension        | 4.00 - 8              | 4.00 - 8          | Longueur 1'165        |
| Charge utile   |                     | 720                       | 300  | 1'020  | Charge pneu      | 545                   | 545               | Largeur 950           |
| Total  |                     | 970                       | 500  | 1'470  |                  | 6 Ply                 |                   | Hauteur 620           |
| Gar. de fabr.  |                     | 1'500                     | 500  | 2'000  |                  | jumelés               | simple            | Haut. ridelles        |
| Poids max. garanti pr. train routier   |                     |                           |      |  | Nombre de portes |                       |                   | Porte à faux arr. **) |
| Direction barre de direction transversale  |                     |                           |      | Marque du moteur M A G                               |                  | C.V. frein 8 DIN      |                   |                       |
| Alésage  |                     | 82                        |      | Course 74  |                  | C.V. Impôts 1,99      |                   |                       |
| Forme de la carrosserie auge à bascule, en avant (capacité: 500 l)                                     |                     |                           |      |  |                  |                       |                   |                       |
| Nombre de places: total  |                     | 1 *)                      |      | (avant milieu arr. )                                 |                  | Places debout         |                   |                       |
| Siège arrière  |                     |                           |      | Side-car   |                  |                       |                   |                       |

+)

Phares: marque

(2 vers l'AV (blanc)  
Feux de position 4/ à l'AV latéral s.auge à bascule (2 vers l'AR (rouge) sur même support

Phare brouillard Essuie-glace

Feux arrières Avertisseur ~~1/~~ électrique BT 2/63

Rélecteurs 2/ vers l'AV (blanc) Ø 80 mm Rétroviseur

2/ vers l'AR (rouge) Ø 80 mm Indicateur de vitesse

Eclairage N° de contrôle à gauche à côté moteur, supp. Parties dangereuses

Phare marche arrière

Equipement électr. 6 Volts

Mesure du bruit 80 bB à 3'000 t/min\*\*\*)

Observations et exceptions

\*) Modèle: Véhiculé avec siège amovible, dans ce cas il peut être conduit par un piéton. Après enlèvement du siège, ce vhc. ne peut être utilisé comme voiture à bras équipée d'un moteur, car le moteur ne s'arrête pas et le frein ne fonctionne pas automatiquement lorsqu'on lâche l'appareil de direction (Condition prévue par l'ACF du 5.2.1957, art.10 chif. 2).

\*\*\*) Centre de gravité du chargement: 320 mm derrière l'essieu avant (essieu porteur).

\*\*\*\*) Régulateur: Assurer et plomber la vis de serrage du levier de régulateur.

+\*) Charge utile: Limitée par la garantie du constructeur pour l'essieu de direction.

Dispositif d'échappement : Tuyau avec pot NELSON jusque devant l'essieu propulseur.

Lieu et date de l'expertise-type Kloten, 4.4.62 / 5.7.62

La Commission d'expertise-type